



UNDWC

Женский Клуб Делегаций Организации Объединенных Наций

Около 3000 детей из Дарфура (район Судана, где вспыхнул межэтнический конфликт) теперь смогут вернуться в школу благодаря усилиям, предпринятым штаб-квартирой ООН, находящейся в Нью-Йорке, за 7000 миль от этого региона.

Женский Клуб Делегаций Организации Объединенных Наций (UNDWC) — давно существующая дипломатическая организация — провел 28 апреля 2005 года международную продовольственную ярмарку и благотворительную распродажу. Все собранные средства будут направлены на ремонт и реконструкцию десяти кирпичных школьных зданий в Араре, в селении, неподалеку от границы с Чадом. Целью проекта, разработанного специально для Клуба Детским Фондом ООН (ЮНИСЕФ), станет содействие в постройке помещений для администрации школы и родительских и учительских комитетов, а также мобилизация общественного участия и помощь школьницам в поступлении и дальнейшем обучении.



Подобные гуманитарные проекты, осуществляемые благодаря средствам, вырученным от продажи еды и предметов культуры из различных стран, являются особенностью UNDWC уже многие годы. Женщины-делегаты и супруги дипломатов и представителей Организации Объединенных Наций имеют право на членство в Клубе, который стремится представлять и поддерживать многообразие культур наряду с совершенением добрых дел в разных уголках мира. «В начале его существования это был по большей части светский клуб, на заседаниях которого женщины рассказывали о культурных традициях своих стран и помогали друг другу бороться с жизнью в Нью-Йорке», — говорит Данара Казыханова, жена Ержана Казыханова, постоянного представителя Казахстана в Организации Объединенных Наций и главного организатора благотворительной распродажи — 2005.

После основания в 1963 году ключевыми программами UNDWC были Национальные выставки и чаепития, спонсируемые различными Постоянными миссиями. Клуб также организует уроки языка, группы патронажа, танцы для детей-подростков и турниры по бриджу и канасте для членов клуба. Среди последних проектов, проведенных при поддержке Клуба, были строительство центра кустарного промысла в Чоме (Замбия); обучение грамотности в Бангладеш; учреждение системы школ в Никарагуа; оборудование фабрики по производству одежды, управляемой женщинами, в Тимор Лесте; обустройство центров грамотности на Соломоновых островах и открытие центров

Passing By: The United Nations Delegations Women's Club

Nearly 3,000 children in a devastated zone of Darfur, Sudan, will be able to return to school because of an event originating 7,000 miles away, at UN Headquarters in New York.

The United Nations Delegations Women's Club (UNDWC), a long-standing diplomatic association, held an international food fair and bazaar on 28 April 2005, which will fund the repair and rebuilding of ten brick schoolhouses in Arara, a village close to the border with Chad. The project, created especially for the Club by the United Nations Children's Fund (UNICEF), will also help in building capacity for school authorities and parent-teacher committees, mobilize community participation, and encourage the enrolment and retention of girl students.

Similar humanitarian projects, supported through the sale of food and items reflecting the cultures of different countries, have been a hallmark of UNDWC for many years. Women delegates and spouses of diplomats and representatives to the United Nations are eligible for membership in the Club, which seeks to promote and display cultural diversity while doing good in diverse corners of the world. 'At the beginning of its existence, it was largely a social club in which the

дневной медицинской помощи для психически и физически неполноценных детей в Грузии.

Первая попытка UNDWC взять на себя благотворительную роль началась с продажи рождественских открыток ЮНИСЕФ, во время которой продавщицы-добровольцы были одеты в национальные наряды своих стран. В конце концов, жены (а иногда и мужья женщин-дипломатов или послов) стали привлекать денежные средства для независимых иностранных проектов. Программа, которая напрямую приносит пользу женщинам и детям, разрабатывается при содействии учреждений ООН; обычно это ЮНИСЕФ или Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (UNESCO).

В данный момент членами Клуба являются 150 человек из 90 стран. Президент Исполнительного комитета — Фэй Малуф-Вассилакис, супруга посла Греции Адамантиоса Вассилакиса, в то время как Нэн Аннан, супруга Генерального Секретаря ООН Кофи Аннана, является почетным членом и постоянным помощником. Следуя традиции, разные миссии устраивают чаепития, которые предоставляют уникальную возможность обменяться взглядами и проявить уважение к культуре и традициям различных стран мира.

Благотворительные распродажи преследуют как филантропическую, так и образовательную цели. Мероприятие по сбору средств (в 2005 году), проведенное в Палате ЮНИСЕФ и открытое для общественности, включая штат служащих ООН и дипломатического корпуса, посетили такие светила, как Гарри Беллафонте, исполнительный директор ЮНИСЕФ Кэрл Беллами (чье появление пришлось на последние дни ее пребывания в этой должности), заместитель исполнительного директора Рима Салах, а также заместитель Генерального секретаря ООН по гуманитарной помощи Ян Егеланд. Госпожа Аннан выступила с речью на этом мероприятии. Более 100 миссий пожертвовали для продажи различных предметов народных промыслов, рассказывающие об искусстве, культуре и ремеслах каждого из четырех континентов: Африки, Америки, Азии и Европы. Члены UNDWC и их дети помогали в проведении лотереи. В настоящий момент Клуб уже собрал более \$120 000. «Эта деятельность — не только помощь миру от Нью-Йорка, — говорит госпожа Казыханова, — она подарила Нью-Йорку целый мир».

*Материал подготовил
Тимоти УОЛЛ, «Хроники ООН».
Перевод Анны ФЕДОРЕНКО*



wives would inform each other about their respective cultures and help one another to contend with life in New York', said Danara Kazykhanov, wife of Kazakhstan's Permanent Representative to the United Nations, Yezhan Kazykhanov, and the main organiser of the 2005 bazaar.

Following its founding in 1963, the UNDWC mainstay programmes were the National Displays and Teas, sponsored by different Permanent Missions. It also organises language lessons, home nursing classes, dances for teenage children, and bridge and canasta tournaments for members. Among some of the more recent Club-supported projects were: the construction of a home-craft centre in Choma, Zambia; literacy education in Bangladesh; the establishment of a school network in Nicaragua; equipping a clothing factory run by women in Timor-Leste; outfitting a women's literacy centre in the Solomon Islands; and setting up a day-care centre for mentally and physically disabled children in Georgia.

The first effort of UNDWC to take on a more philanthropic role started with selling UNICEF Christmas cards, with volunteer saleswomen dressed in their national garb. Eventually, the wives (and on occasion the husband of an ambassador or diplomat) began raising funds for substantive projects overseas. In-the-field delivery of the programme, which directly benefited women and children, is designed by a UN agency, usually UNICEF or the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO).

UNDWC currently comprises 150 members from 90 countries. Its Executive Committee President is Fay Malouf-Vassilakis, wife of Ambassador Adamantios Vassilakis of Greece, while Nane Annan, wife of UN Secretary-General Kofi Annan, is an honorary member and a regular supporter. Following tradition, National Teas continue to be hosted by different Missions, providing a unique opportunity to exchange views and develop an appreciation of cultures and traditions of countries from all regions.

The bazaars fulfill an educational as well as a philanthropic objective. The 2005 fund-raiser, held at the UNICEF House and open to the general public, including UN staff and the diplomatic corps, was attended by luminaries such as Harry Belafonte, UNICEF Executive Director, Carol Bellamy, whose appearance came on the final days of her tenure, and Deputy Executive Director, Rima Salab, as well as UN Under-Secretary-General for Humanitarian Affairs, Jan Egelund. Mrs. Annan addressed the event. Over 100 missions donated goods and items for sale, which reflect the art, culture and handicrafts of each of the four designated regions — Africa, Americas, Asia and Europe. UNDWC members and their children helped during the raffle drawing. So far, the Club has already raised over \$120,000. 'These events not only give something from New York to the world', said Ms. Kazykhanov. 'They also bring the world to New York.'

*By Timothy WALL, UN Chronicle
Translation Anna FEDORENKO*